

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ЗАКЛЮЧЕНИЯ СДЕЛОК И ПРОДАЖ EMMERT FAHRZEUGE, BERNARDSTR. 36, 44, 47, 49809 LINGEN (EMS), ФРГ

§ 1 Область действия, форма

(1) Настоящие Общие условия заключения сделок и продаж (далее: ОУП) являются действительными для всех наших деловых отношений со всеми нашими Клиентами («Покупатель»). ОУП действуют только в том случае, если Покупателем является предприниматель (§ 14 Гражданского кодекса ФРГ), юридическое лицо публичного права или общественно-правовое обособленное имущество.

(2) ОУП являются действительными особенно для договоров о продаже и/или поставках движимого имущества («Товар»), без принятия во внимание, изготавливаем ли мы товар сами или покупаем его у субпоставщиков (§§ 433, 651 Гражданского кодекса ФРГ). Если сторонами не согласовано иное, ОУП действительны в редакции в качестве рамочного соглашения, действительного на момент заказа Покупателем или сообщенного в последний раз в письменном виде. ОУП действительны и для будущих договоров подобного рода, так что мы не должны опять ссылаться на него в каждом отдельном случае.

(3) Наши ОУП имеют исключительное действие. Имеющие отклонения, противоречащие или дополняющие Общие

условия заключения сделок Покупателя будут только тогда и в такой степени составной частью договора, когда мы однозначно согласимся с их действительностью. Данное требование дачи согласия действует в любом случае, например даже тогда, когда мы выполняем поставку без оговорок в адрес Покупателя, приняв к сведению Общие условия заключения сделок Покупателя

(4) Достигнутые в отдельном случае, индивидуальные соглашения с Покупателем (включая побочные соглашения, дополнения и изменения) имеют в каждом случае преимущества перед данными ОУП. Решающим для содержания соглашений такого рода, с оговорками контрагументов, является письменный договор или наше письменное подтверждение.

(5) Юридически значимые заявления и сообщения Покупателя относительно договора (напр.: установление срока, уведомление о недостатках поставленного товара, отказ или снижение цены) должны быть выполнены в письменном виде, т.е. в письменном или текстовом виде (напр.: письмо, электронное сообщение, телефакс). Установленные законом предписания о соблюдении опре-

деленной формы и прочие доказательства, особенно в случае сомнений относительно легитимности заявителя, остаются в силе.

(6) Ссылки на действие предписаний закона имеют только разъяснительное значение. Даже без разъяснений такого рода действуют соответственно предписания закона, до тех пор, пока они в данных ОУП непосредственно не будут изменены или однозначно исключены.

§ 2 Заключение договора

(1) Наши коммерческие предложения свободны от обязательств и необязательны к исполнению. Данное условие действует и тогда, когда мы передали Покупателю каталоги, техническую документацию (напр.: чертежи, планы, расчёты, калькуляцию, ссылки на нормы DIN), прочие описания продукции или документация – также и в электронном виде, на которые мы оставляем за собой право собственности и авторское право.

(2) Заказ товара Покупателем является обязывающим предложением о заключении договора. Если заказу не последует ничего другого, мы имеем право принять данное

предложением о заключении договора на протяжении 14 дней после его поступления в наш адрес.

(3) О принятии может быть заявлено или в письменном виде (напр. подтверждение заказа), или поставкой товара Покупателю.

§ 3 Сроки поставки и несоблюдение срока поставки

(1) Сроки поставки оговариваются в индивидуальном порядке, или указываются нами при приеме заказа.

(2) Если мы не можем выполнить поставку в обязующие сроки поставки по причинам, за которые мы не несем ответственности (отсутствие оказанной услуги), то об этом мы незамедлительно проинформируем Покупателя, и одновременно сообщим о предполагаемом новом сроке поставки. Если услуга не оказана и на протяжении нового срока поставки, то мы имеем право полностью или частично отказаться от договора, уже выплаченное Покупателем вознаграждение мы незамедлительно возместим. В качестве отсутствия услуги в данном смысле особенно действует несвоевременная возможность поставки товара на фирму нашими поставщиками, когда мы заключили подобную сделку с целью покрытия своих обязательств, ни мы, ни наши поставщики не оказываемся виновными, или в отдельном случае мы не обязаны осуществлять доставку.

(3) Наступление несоблюдения срока поставки определяется предписаниями закона. В каждом случае все же

требуется предупреждение от Покупателя. Соблюдение обязательства по поставке подразумевает то, что Заказчик своевременно и должным образом выполняет свои обязанности по оказанию содействия.

(4) Права Покупателя в соответствии с § 8 данных ОУП и наши предусмотренные законом права, особенно при исключении обязанности исполнения обязательства (напр. по причине невозможности или неприемлемости услуги и/или последующего исполнения), остаются в силе.

§ 4 Поставка, переход риска, приёмка, просрочка приёмки

(1) Поставка производится со склада, где располагается также и место исполнения обязательства по поставке и возможного последующего исполнения. По требованию и за счет Покупателя товар отправляется в другое место назначения (купля-продажа товара, находящегося за пределами совершения сделки). Выбор способа отправки или маршрут отправки остается исключительно за Клиентом. Если он этого не сделал, то мы имеем право сами определить способ отправки (в особенности транспортную компанию, маршрут отправки, вид упаковки).

(2) Опасность случайной утраты и случайного ухудшения качества товара переходит на Покупателя самое позднее при передаче товара. При купле-продаже товара, находящегося за пределами совершения сделки опасность случайной утраты и случайного ухудшения качества товара,

а также опасность задержки все же переходит уже с отгрузкой товара к перевозчику, фрахтовщику, или прочему лицу или организации, назначенной для осуществления отправки. Как только достигнута договоренность о приемке, это становится решающим для перехода риска. Также и в остальном для согласованной приемки соответственно действуют законодательно установленные предписания права, применимого к договорам подряда. Для передачи или приёмки не имеет разницы, если Покупатель просрочил приёмку.

(3) Если Покупатель просрочил приёмку, то этим он не выполнил мероприятие по оказанию содействия или если наша поставка задерживается по иным, зависящим от Покупателя причинам, то мы имеем право требовать возмещения возникших по этой причине убытков, включая дополнительные расходы (напр.: складские расходы). За это мы начисляем паушальную сумму возмещения убытков в размере 200,00 евро за каждый календарный день, начиная со срока поставки, или – в случае отсутствия срока поставки – с момента сообщения о готовности товара к отправке.

Подтверждение более высокой суммы убытков и наши законные требования (в особенности возмещение дополнительных расходов, справедливая компенсация, расторжение) остаются в силе, паушальная сумма все же должна быть начислена на дальнейшие денежные требования. Покупатель имеет право предъявить подтвержде-

ние, что у нас не возникло вообще никаких убытков или только значительно меньшая сумма убытков, чем предъявленная паушальная сумма.

§ 5 Цены и условия оплаты

(1) Если в отдельном случае не достигнуто иное соглашение, то действительными являются цены, актуальные на момент заключения договора, а именно со склада, с начислением установленного законом налога на добавленную стоимость.

(2) При купле-продаже товара, находящегося за пределами совершения сделки (§ 4 абзац 1) Покупатель несет транспортные расходы со склада, а также расходы на транспортную страховку, если Покупатель пожелает заключить такую. Возможные таможенные пошлины, сборы, налоги и прочие общественные налоги ложатся на Покупателя.

(3) Срок оплаты стоимости покупки наступает и подлежит оплате на протяжении 14 дней с момента выставления счета. Мы все же всегда имеем право, даже в рамках текущих деловых отношений, полностью или частично осуществлять поставку только на условиях предоплаты.

(4) Для предоплаты действует норма, что на товар, чье место назначения находится за границей или внутри страны, нами принципиально может быть затребована предоплата в размере полной стоимости покупки автомобиля

в базовой комплектации, который должен быть нами поставлен. Стоимость работ по расширению в месте назначения за границей или внутри страны принципиально взимается с Клиента в качестве предоплаты в размере половины стоимости. Возможность требовать предоплату в более высоком размере остается в силе согл. абзац 3.

(5) По истечению вышеуказанного срока оплаты Покупатель допускает просрочку платежа. На стоимость покупки на протяжении просрочки должны быть начислены проценты в размере установленной законом действующей процентной ставки за просрочку платежа. Мы оставляем за собой право предъявления претензий по дальнейшему ущербу от просрочки платежа. По отношению к коммерсантам наше притязание на коммерческие проценты за неуплату (§ 353 Торгового кодекса ФРГ) остается в силе.

(6) Покупателю предоставляется право на компенсацию или право одной стороны отказаться от выполнения своего обязательства по договору до выполнения его другой стороной лишь в такой степени, насколько его притязание признано правомочным или неоспоримым. При недостатках поставки право взаимности Покупателя, в особенности согл. § 7 абз. 6 предл. 2 данных ОУП остается в силе.

(7) Если после заключения договора станет очевидно (напр. вследствие подачи заявки на открытие процедуры

банкротства), что наше притязание на стоимость покупки находится под угрозой из-за недостаточной платежеспособности Покупателя, то мы имеем право в соответствии с предписаниями закона на отказ от выполнения обязательств и - в соответствующих случаях после определения срока - на расторжение договора (§ 321 Гражданского кодекса ФРГ). При договорах на производство уникальных предметов (штучное производство) мы можем незамедлительно заявить о расторжении, законодательные акты о ненужности установления срока остаются в силе.

(8) Клиент обязан принять и снять ограничения на товар после изготовления и сообщения о завершении работ. Затем он должен вначале произвести уплату остаточной суммы, после чего осуществляется отправка или самовывоз.

§ 6 Удержание права собственности

(1) До полной оплаты всех наших настоящих и будущих требований по договору купли-продажи и текущим деловым отношениям (обеспеченные требования) мы оставляем за собой право собственности на проданный товар.

(2) Товары, на которые распространяется удержание права собственности, до полной оплаты обеспеченных требований не имеют права быть переданными в залог третьим лицам, а также не имеют права быть переданными в обеспечение. Покупатель должен незамедлительно

сообщить нам в письменном виде, если подана заявка на открытие процедуры банкротства, или если последовал захват принадлежащего нам товара третьими лицами (напр. наложение имущественного ареста).

(3) При противоречащем договору поведению Покупателя, в особенности при неуплате стоимости покупки при наступлении срока оплаты, мы имеем право расторгнуть договор в соответствии с предписаниями закона и/или вытребовать товар на основании удержания права собственности. Требование выдачи не содержит в себе одновременное заявление о расторжении, мы в большей мере наделяем правом только потребовать выдачу товара, и оставить за собой право расторжения. Если Покупатель не оплачивает подлежащую оплате стоимость покупки, мы имеем право воспользоваться этим правом лишь тогда, когда мы до этого безуспешно назначили Покупателю приемлемые сроки платежа, или установление таких сроков является излишним в соответствии с предписаниями закона.

(4) Покупатель наделяется правом в соотв. с пунктом (с) отзыва продолжать реализовывать и/или обрабатывать находящийся под удержанием права собственности товар по проводимой должным образом процедуре. В данном случае дополнительно действуют нижеследующие условия.

(a) Удержание права собственности распространяется на изделия по их полной стоимости, появляющиеся вслед-

ствие переработки, перемешивания или соединения наших товаров, по которым мы считаемся производителями. Если при переработке, перемешивании или соединении с товарами третьих лиц продолжает действовать их право собственности, то мы приобретаем общую долевую собственность по отношению к стоимости по счёту-фактуре переработанных, перемешанных или соединенных товаров. В остальном на появившееся изделие действует та же норма, что и на поставленный товар с удержанием права собственности.

(b) Возникшие вследствие дальнейшей продажи товара или изделия требования по отношению к третьим лицам Покупатель переуступает нам в обеспечение уже сейчас в полном объеме или в размере нашей возможной доли в общей долевой собственности, в соответствии с вышеизложенным абзацем. Мы принимаем переуступку. Указанные в абз. 2 обязанности Покупателя действуют также и в отношении переуступленных требований.

(c) Для предъявления требования Покупатель наделяется полномочиями наряду с нами. Мы обязуемся не предъявлять требования, пока Покупатель придерживается своих обязательств по оплате по отношению к нам, в наличии нет дефицита его платежеспособности, и мы не применяем удержание права собственности вследствие применения права согласно абз. 3. Если же такой случай наступит, то мы можем требовать, чтобы Покупатель поставил нас в известность о переуступленных требованиях и их

должниках, предоставил все необходимые для взыскания сведения, выдал всю сопутствующую документацию и сообщил должникам (третьим лицам) о переуступке. Кроме того, в таком случае мы имеем право отозвать полномочия Покупателя на дальнейшую реализацию и переработку товаров, находящихся под удержанием права собственности.

(d) Если стоимость реализуемого залога превышает наши требования на более чем 10%, то по требованию Покупателя мы можем по своему усмотрению освободить залог от ареста.

§ 7 Претензии Покупателя по качеству

(1) Относительно прав Покупателя при дефекте товара и юридических недостатках (включая ошибочную поставку и недоставку товара, а также ненадлежащую установку или недостаточную инструкцию по монтажу) действуют предписания закона, если далее не определено ничего другого. Во всех случаях остаются в силе установленные законом особые предписания при окончательной поставке товара потребителю (право обратного требования поставщика согл. §§ 478, 479 Гражданского кодекса ФРГ).

(2) Основой нашей ответственности за качество товара является прежде всего достигнутое соглашение о качестве товара. Соглашением о качестве товара считаются все описания продукции, предоставленные в наше распоряжение заказы на продукцию, любого рода чертежи,

и все согласованные с Клиентом производственные решения и соглашения, являющиеся предметом отдельного договора.

(3) Если не было согласовано качество, то в соответствии с законодательными актами необходимо провести оценку, есть ли в наличии дефект (§ 434 абз. 1 предл. 2 и 3 Гражданского кодекса ФРГ). Для публичных заявлений производителя или прочих третьих лиц (напр. содержание рекламы) мы все же не несем никакой ответственности.

(4) Претензии Покупателя по качеству предполагают, что он выполнял свои определенные законом обязанности исследования и обязанности покупателя предъявить претензии к качеству товара (§§ 377, 381 Торгового кодекса ФРГ). Если при поставке, осмотр или в какой-нибудь более поздний период времени выявится дефект, то об этом незамедлительно следует направить письменное извещение в наш адрес. В любом случае об очевидных дефектах необходимо письменно сообщить на протяжении пяти рабочих дней с момента поставки, а о выявленных при осмотре скрытых дефектах – на протяжении того же срока с момента обнаружения. Если Покупатель пропустит надлежащий осмотр и/или уведомление о недостатках поставленного товара, то в соответствии с предписаниями закона исключается наша ответственность за не извещение или несвоевременное извещение или составленное не должным образом извещение о дефекте.

(5) Если поставленная вещь имеет дефект, то вначале мы можем выбрать, произведем ли мы последующее исполнение путем устранения дефекта (устранение дефектов), или путем поставки вещи без дефекта (доставка покупателю другой вещи взамен дефектной). Наше право отказаться от последующего исполнения при определенных законом условиях остается в силе.

(6) Мы имеем право сделать причитающееся последующее исполнение зависящим от того, что Покупатель оплатил подлежащую к оплате стоимость покупки. Покупатель все же имеет право удержать соразмерную по отношению к дефекту часть стоимости покупки.

(7) Покупатель для необходимого последующего исполнения должен предоставить нам требуемое время и возможность, в особенности передать забракованный товар в целях проверки. В случае доставки покупателю другой вещи взамен дефектной Покупатель должен вернуть нам дефектную вещь в соответствии с предписаниями закона. Последующее исполнение не включает в себя ни расширение дефектной вещи, ни обновленную установку, если мы изначально не были обязаны провести установку.

(8) Необходимые в целях проверки и последующего исполнения затраты, особенно транспортные, дорожные, рабочие расходы и расходы на материал (за исключением: затраты на расширение и установку) несем мы, если действительно в наличии есть дефект. В противном случае мы можем тре-

бовать от Покупателя возмещения затрат, возникших вследствие неправомерного требования устранения дефекта (в особенности затраты на проверку и транспортные расходы), за исключением случаев, когда отсутствующая дефектность не была распознаваема для Покупателя.

(9) В экстренных случаях, напр. при возникновении угрозы для безопасности эксплуатации или для предотвращения несоразмерных убытков. Покупатель имеет право своими силами устранить дефект и потребовать от нас возмещения объективно необходимых для этого затрат. О самостоятельном выполнении действия такого рода мы должны быть незамедлительно, по возможности предварительно, извещены. Право самостоятельного выполнения действия не существует, если мы были наделены правом отказаться от соответствующего последующего исполнения в соответствии с предписаниями закона.

(10) Если последующее исполнение оказалось безуспешным, или приемлемый срок, который должен назначить Покупатель для последующего исполнения, безуспешно прошел, или в соответствии с предписаниями закона является излишним, то Покупатель может расторгнуть договор купли-продажи или снизить стоимость покупки. При незначительном дефекте права расторжения договора все же не существует.

(11) Претензии Покупателя на возмещение ущерба или возмещение напрасно произведенных расходов суще-

ствуют и в случае с дефектами только в соответствии с § 8 и в остальных случаях исключаются.

§ 8 Прочая ответственность и правила

ввода в эксплуатацию

(1) Если из данных ОУП, включая нижеследующие условия, не вытекает ничего иного, то при нарушении договорных и внедоговорных обязательств мы несем ответственность в соответствии с предписаниями закона.

(2) Относительно возмещения ущерба мы несем ответственность – неважно, по какой правовой причине – в рамках ответственности за вину при злом умысле и грубой халатности. При простой неосторожности мы несем ответственность при условии менее сурового масштаба ответственности в соответствии с предписаниями закона (напр. за тщательность в собственных делах) только

a) за ущерб от нанесения вреда жизни, организму или здоровью,

b) за ущерб от имеющего значения нарушения значительного договорного обязательства (обязательство, выполнение которого вообще лишь позволяет выполнять договор надлежащим образом, и соблюдению которого партнёр по договору регулярно доверяет и может доверять), в таком случае наша ответственность все же ограничивается возмещением предвидимого, обычно возникающего ущерба.

(3) Ограничения ответственности, вытекающие из абзаца 2, действуют и при нарушении обязанностей вследствие или в интересах лиц, чью вину мы должны представлять в соответствии с предписаниями закона. Они не действуют, как только мы по злему умыслу умолчали дефект или переняли гарантию по приобретению товара, и по притязаниям Покупателя согласно Закона об ответственности за качество выпускаемой продукции.

(4) Из-за нарушения обязательств, которые не заключаются в дефекте, Покупатель может только отказаться или расторгнуть договор, если мы несем ответственность за нарушение обязательств. Право на свободное расторжение договора Покупателем (особенно согл. §§ 651, 649 Гражданского кодекса) исключается. В остальном действуют установленные законом предпосылки и правовые последствия.

(5) Покупатель обязуется освободить нас от затрат на ввод в эксплуатацию (Pre-Delivery-Inspection (PDI)), как только эти затраты будут определены самим Покупателем, или общены нами. При таком вводе в эксплуатацию речь идет в основном о затратах при первой проверке, и затраты на внесение в гарантийную систему автомобиля у соответствующего коммерсанта внутри страны и за границей.

§ 9 Истечение срока давности

(1) Отклоняясь от § 438 абз. 1 пункт 3 Гражданского кодекса, общий срок давности на претензии по дефектам

вещи и юридическим недостаткам составляет один год с момента отправки. Как только достигнуто соглашение о приёмке, срок давности начинается с момента приёмки.

(2) Вышеуказанные сроки давности права купли-продажи действуют и для договорных и внедоговорных прав на возмещение ущерба со стороны Покупателя, базирующиеся на дефекте товара, за исключением случаев, когда применение регулярного законного срока давности (§§ 195, 199 Гражданского кодекса ФРГ) привело бы в отдельном случае к уменьшению срока давности. Притязания на возмещение ущерба со стороны Покупателя в соответствии с § 8 абз. 2 предл. 1 и предл. 2(a), в также в соответствии с Законом об ответственности за качество выпускаемой продукции истекают все же исключительно в соответствии с установленными законом сроками давности.

§ 10 Применимое право и место рассмотрения споров

(1) Для данных ОУП и договорных отношений между нами и Покупателем действует право Федеративной Республики Германия, за исключением международного закона единого образца, особенно Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров.

(2) Если Покупатель является коммерсантом по определению Торгового кодекса, юридическое лицо публичного права или общественно-правовое обособленное имущество, то исключительным – и место рассмотрения меж-

дународных споров по всем разногласиям, возникающим непосредственно или посредственно из договорных отношений, является наше местонахождение в г. Линген (Эмс). То же самое действует, если Покупателем является предприниматель по определению § 14 Гражданского кодекса. Мы все же имеем право во всех случаях подать жалобу в месте выполнения обязательства по поставке в соответствии с данными ОУП, или имеющей преимущество индивидуальной договоренности, или в месте общего рассмотрения споров Покупателя. Имеющие преимущество предписания закона, в особенности относительно исключительной компетенции, остаются в силе.